



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/2
15 September 2011
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j) 条和相关条款问题不限成员
名额闭会期间特设工作组
第七次会议
2011 年 10 月 31 日至 11 月 4 日，蒙特利尔
临时议程项目 3*

在执行第 8(j) 条和相关条款并将其纳入公约下各工作领域并通过国家报告汇报的进展

执行秘书的说明

引言

1. 在关于进展报告的第 X/43 号决定第 1 至 4 段中，缔约方注意到在将工作方案的相关任务纳入《公约》的各专题方案和通过国家报告取得的进展，并请执行秘书向第 8(j) 条和相关条款问题不限成员名额休会期间特设工作组第七次会议报告执行第 8(j) 条和相关条款取得的进展。此外，敦促尚未提交关于执行第 8(j) 条和相关条款工作方案、包括关于土著和地方社区的国家性参与情况的缔约方，在经与土著和地方社区协商后，尽可能通过第四次国家报告、并赶在第 8(j) 条工作组第七次会议之前提交这方面的资料。同一决定还请执行秘书分析和总结这些资料，并将其提交给第 8(j) 条和相关条款问题工作组第七次会议。

2. 根据这一请求，执行秘书通过第四次国家报告导则并通过让土著和地方社区参与公约下召开会议的自愿性基金，制定了有关机制，用于每年收集这方面信息并将其提交给第 8(j) 条和相关条款问题工作组第七次会议。有关让土著和地方社区参与公约下召开会议的自愿性基金的数据以及有关公约网页使用情况的信息载于执行秘书关于土著和地方社区参与公约工作的参与性机制的说明 (UNEP/CBD/WG8J/7/9)。然而，尽管从各缔约方收到了关于土著和地方社区参加/参与的总体情况，但是在迄今为止收到的第四次国家报告中并没有收到有关土著和地方社区的国家性参与的实际数据。

3. 为协助工作组并避免重复，本文第一节只包括自第 8(j) 条和相关条款问题工作组第六次会议以来取得进一步进展的专题领域。第二节在对 167 份第四次国家报告¹ 进行综合

* UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1.

¹ 截至 2011 年 6 月 30 日。

分析的基础上，报告了在执行第 8(j)条和相关条款方面的进展。本文件第三节包含供工作组审议的建议草案。有关这一议程项没有收到观点意见，因此没有观点汇编。

一. 专题领域

A. 引言

4. 应当注意到这里涉及的相关条款（如第 10(c) 条和第 17 条第 2 款）并非通过专门的工作规划，而是通过将其纳入下面所讨论的许多专题方案和跨领域问题。因此这里也考虑了诸如关于可持续利用的亚的斯亚贝巴原则和准则，阿格维古准则及其他，因为缔约方对这些准则的执行与执行公约的有关条款密切相关。

B. 获取遗传资源并公平地分享其利用所带来的惠益

5. 生物多样性公约第十届缔约方大会的一个主要成果就是通过了《关于获取遗传资源并公平地分享其利用所带来的惠益的名古屋议定书》。

6. 该议定书为切实执行生物多样性公约的三个目标提供了一个透明的法律框架：公平和公正地分享遗传资源利用所带来的惠益，并将在第五十份批准文书九十天后生效。

7. 议定书的核心是有关获取遗传资源、公平和公正地分享遗传资源利用所带来的惠益以及遵守有关获取和惠益分享的国家立法及商定条件。议定书包含有利于土著和地方社区的重大进展，处理与土著和地方社区持有的与遗传资源有关的传统知识问题以及土著和地方社区持有的遗传资源问题，认可了这些社区对这些资源的权力。

8. 议定书的序言为诠释议定书的案文提供了背景。序言中有七段与土著和地方社区及其传统知识特别相关。这些段落包括援引第 8(j)条、遗传资源与传统知识的相互关系及密不可分本质、传统知识所有权或持有情况的多样性（包括多国所有或持有）、传统知识合法持有者的确定、土著人民权利宣言²和现有权利的不可消灭性。

9. 缔约方将采取措施确保在上述情况下取得土著和地方社区的事先知情同意并根据国内法规公平和公正地分享利用遗传资源以及与遗传资源有关的传统知识所带来的惠益。它还要求惠益分享要基于商定条件。在履行其义务时，缔约方须考虑到土著和地方社区的习惯法、社区协议和程序，并尊重遗传资源以及有关传统知识的习惯型使用和交换。

10. 此外，议定书规定缔约方有义务确保遵守与遗传资源有关的传统知识的获取和惠益分享的国内法规或提供国的监管要求。

² 联合国大会决议 61/295，附件。

C. 缺水和半湿润地区生物多样性

11. 缺水和半湿润地区生物多样性工作规划³第 3 段写明“执行该工作规划还将遵照公约第 8(j)条，借鉴土著和地方社区的知识、创新和做法”。

12. 缔约方大会在第十届会议第 X/35 号决定 2 (a) (二) 小段中，促请各缔约方和其他国家政府酌情拟订和执行或修改现有的所有各级旱灾管理计划和早期预警系统，包括区域、次区域和流域层级的管理，考虑到旱灾和荒漠化对生物多样性及生物多样性和防治荒漠化的行动在提高缺水和半湿润地区恢复力的作用，以设法指导生物多样性管理以防止荒漠化，包括通过所有利益攸关方的参与，特别是妇女和畜牧者、其他土著和地方社区，并酌情根据传统基于社区的战略，特别是习惯性使用制度。

13. 在同一决定中，缔约方大会：

(a) 促请各缔约方和其他国家政府酌情“将关于缺水和半湿润地区的问题纳入有关的国家战略、计划和方案，特别是修改国家生物多样性战略和行动计划、国家防治荒漠化行动纲领以及国家适应行动方案，以期可能时促进并协调一致土著和地方社区全面和有效参与执行”（第 2 (b)段）；

(b) 敦促各缔约方和其他国家政府，按照各国情况，根据 2011-2020 年《生物多样性战略计划》，制定具体的国家和区域目标，根据《生物多样性公约》评估缺水和半湿润地区生物多样性工作方案的执行情况，以便更好地反映有关生态系统及生活在其中的人们、特别是土著和地方社区所面临的特殊挑战（第 4 段）；

(c) 鼓励各缔约方、其他国家政府和有关组织在其将来将气候变化纳入缺水和半湿润地生物多样性工作方案的执行工作时，在土著和地方社区的充分和有效参与下，利用执行秘书编制的关于将气候变化影响和应对活动纳入缺水和半湿润地区生物多样性工作方案的说明⁴以及第 IX/16 号决定中的信息

(d) 请执行秘书与联合国防治荒漠化公约（防治荒漠化公约）秘书处并尽可能与联合国气候变化框架公约秘书处以及其他相关伙伴合作，在资金允许的情况下，出版与评估有同行审查的关于缺水和半湿润土地价值的《生物多样性公约》技术系列专题报告，和评价湿地和森林的技术系列报告类似，同时参考畜牧者、其他土著和地方社区在保护和可持续使用缺水和半湿润土地生物多样性的作用及其相关传统知识，以期及时向防治荒漠化公约科学和技术委员会的第二次科学会议提交报告（第 8 (b)段）；

(e) 请执行秘书扩展将生物多样性公约的保护和可持续利用同缺水和半湿润地区的生计联系起来的良好做法与经验的现有数据库，特别是关于土著和地方社区的数据库，并同联合国防治荒漠化公约科学和技术委员会协调，建立知识管理系统，并配合其他相关案例研究的数据库，包括联合国粮食及农业组织开发的数据库（第 9 (a)段）；

³ 第 V/23 号决定，附件一。

⁴ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1。

14. 在同一决定第 10 段中，缔约方大会注意到关于放牧、自然保护与发展良好做法指南中的放牧准则，⁵ 还请 执行秘书：

“(a) 与联合国粮食及农业组织和联合国防治荒漠化公约合作，查明确认解决生物多样性保护和可持续利用和缺水及半湿润地区畜牧业和农业之间冲突问题的最佳做法，包括同综合水管理和缺水相关的冲突，特别是冲突影响到生物多样性的水需求的情况，以便在土著和地方社区充分和有效参与和资金允许的情况下，弥补已查明的信息方面的差距；

“(b) 查明促使根据国情所界定的弱势群体参与执行关于缺水和半湿润地区生物多样性工作方案的良好做法实例，特别是游牧畜牧者和随季节移居的土著民族的参与。”

15. 根据上述对执行秘书的请求，在联合国防治荒漠化公约及生物多样性公约秘书处之间缔结了纳入上述活动的经修订的联合工作方案。收集有关背景材料和发动资源完成编写和出版的工作已经开始。为执行上述活动还让更多的合作伙伴参与进来，包括联合国粮食与农业组织（FAO）、世界可持续畜牧业倡议(IUCN-WISP)和非洲土著人民协调委员会(IPACC)。

D. 生物多样性与气候变化

16. 缔约方大会在第十届会议第 X/33 号决定第 8 (i) 小段中，请各缔约方和其他国家政府，根据各自国情和优先事项以及有关的组织和程序，“认识到土著和地方社区的保留地整个海洋景观和地貌景观中加强生态系统的相互连接性和复原力，从而维系生态系统服务和支持基于生物多样性的生计应对气候变化方面的作用”。

17. 在同一决定中，缔约方大会：

(a) 请缔约方和其他国家政府加强发展中国家减少毁林和森林退化所导致的排放量和保护和可持续森林管理的作用及提高森林碳储量，以及其他可持续土地管理和生物多样性养护和可持续利用活动给生物多样性带来的惠益，并避免不利的影 响，同时考虑到有必要酌情确保土著和地方社区全面和有效参与相关决策和执行进程；并根据国家立法考虑土地所有权和土地保有权（第 8 (q)段）；

(b) 请各缔约方和其他国家政府，“在规划和执行有效的气候变化减缓和适应活动，包括关于可再生能源的活动时，考虑到这些活动对生物多样性的影响和提供生态系统服务和避免有生物多样性重要性地区的转化或退化，顾及传统知识，包括由土著和地方社区进行全面参与”（第 8(v) (一)段）；

(c) 请执行秘书“汇编与综合现有的、关于地球工程技术对生物多样性以及与其相关的社会、经济和文化考虑的影响的科学信息和土著与地方社区和其他利益攸关者的意见，以及汇编与综合关于与气候变化有关并涉及生物多样性公约的地球工程的各种定义和理解的备选方案，将其提交缔约方大会第十一届会议之前的科学、技术和工艺咨询附属机构的一次会议审议”（第 9(l)段）。据此，秘书处正在成立一个有关地球工程的联络组，

⁵

<https://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-pastoralism-booklet-web-en.pdf>。

其中包括土著和地方社区的参与。此外，联络组的意见在提交供科学、技术和工艺咨询附属机构审议之前将提交给缔约方及土著人民组织供同行审议；

(d) 请“联合国气候变化框架公约和联合国防治荒漠化公约的缔约方与生物多样性缔约方大会合作，酌情通过里约三项公约的联合联络小组，以便在资金允许的情况下，探讨在里约 20 周年会议之前举行一次里约三项公约的联合筹备会议的可能性，并斟酌情况让土著人士和地方社区参加，以审议可能进行的联合活动，同时尊重现有的条款与职责范围，并找出可由缔约方推动的合作领域，将它们提交三项公约的每个公约缔约方大会的下一届会议审议”（第 13 (b) (二)段）。这一邀请尚未得到联合国气候变化框架公约或联合国防治荒漠化公约缔约方大会的回应，因此目前阶段尚未有进展。

E. 监测、指标和评估

18. 于 2010 年出版的全球生物多样性展望第三版⁶ 评估了为实现显著降低生物多样性丧失速度方面所取得的进展，包括在“保护传统知识、创新和做法”重点领域的进展。缔约方大会同意测试关于“土著语言的语言多样性和使用人数的现状和趋势”这一指标，并请第 8(j)条工作组制定更多指标。在联合国教育、科学和文化组织有关这一指标现行工作的基础上，这份报告的结论是，少数民族语言中大多数正处于消亡的危险之中，且语言多样性可能正在降低。

19. 全球生物多样性展望为 2011-2020 生物多样性战略计划提供了理由，其中涉及土著和地方社区对生态系统提供的基本服务的需求（目标 14），并号召尊重土著和地方社区有关生物多样性保护和可持续利用的传统知识、创新和做法，及其对生物资源的习惯利用（目标 18）。在这些方面取得的进展将使用“土著语言的语言多样性和使用人数的现状和趋势”这一指标⁷ 以及所通过的“土著和地方社区传统领土内土地使用的变化和土地保有权的现状和趋势”⁸ 及“从事传统职业的现状和趋势”⁹ 的有关指标进行衡量”。依照第 X/7 号决定中写明的程序，在与土著和地方社区代表协作的基础上，还可确定更多的指标。

F. 国际森林研究组织联盟 (IUFRO) 对第 8(j) 条和相关条款工作组进展报告的贡献

20. 在 2011 年，国际森林研究组织联盟(IUFRO)传统森林知识任务组¹⁰（生物多样性公约秘书处为该任务组的伙伴之一）完成了为期六年的活动，该活动旨在促进在森林科学和政策界广泛了解传统森林知识、并重点评估加强与土著和地方社区协作的机会和制约因素。在 2006 至 2009 年间，该任务组在欧洲、亚洲、非洲和北美与多个协作机构和组织合作，召开了一系列研讨会。作为这些会议成果的出版物有助于提升传统森林知识在全球森

⁶ 生物多样性公约秘书处，《全球生物多样性展望第 3 版》，（2010，蒙特利尔）。

⁷ <http://www.cbd.int/2010-target/framework/indicators.shtml>

⁸ 第 X/43 号决定，第 14 (a)段。

⁹ 第 X/43 号决定，第 14 (b)段。

¹⁰ 参见: <http://www.iufro.org/science/task-forces/former-task-forces/traditional-forest-knowledge/>

林科学界的影响。国际森林研究组织联盟在这方面的工作将在 2011 年 11 月在蒙特利尔召开的科学、技术和工艺咨询附属机构第十五次会议的一次会间活动上展示。

21. 任务组的工作综述将在今年晚些时候由克里斯特森基金资助出版，题为“传统森林知识：维护社区、生态系统和生物文化多样性”。这本书总体介绍了世界各地土著和地方社区传统森林知识和做法形成的历史、现状和趋势，并讨论了传统信仰和做法与正式的森林科学之间的历史联系以及这两个不同的知识体系之间往往并不和谐的关系。该书还在世界各地近年来森林管理权下放的趋势背景下，强调保护和推动传统森林管理措施以实现森林管理在环境、经济和社会目标之间的平衡。书中还包括专门针对北美、拉丁美洲、欧洲、非洲、俄罗斯和中亚及西太平洋地区有关上述问题的章节以及各区域特有的问题。书中还包括有关区域和国际组织的重点政策问题和有关规划、及在全球化和气候变化背景（包括减轻和适应气候变化）下开展传统知识和传统森林知识科学研究的研究伦理和最佳做法。¹¹

二. 在国家一级执行第 8(j) 条和相关条款工作规划的进展报告

A. 引言

22. 秘书处请各缔约方在准备第四次国家报告时，提供有关下列方面的信息：在执行公约方面采取的行动或措施的成果和影响；成功的范例和案例研究（若有的话）；执行中遇到的主要障碍；以及加强执行尚需采取的行动。对缔约方、特别是那些尚未提交有关第 8(J) 条和相关条款执行情况的缔约方的要求之一是通过第四次国家报告等途径提交有关土著和地方社区在国家一级参与的情况。一些缔约方还借此机会汇报了执行阿格维古准则的情况、加强土著和地方社区在与利用传统知识有关的决策的能力、以及促进土著和地方社区（特别是妇女）参与有关决策和政策规划等的机制。目前的进展报告在第三次国家报告的基础上并纳入了截至 2011 年 6 月 30 日提交的 167 份第四次国家报告的内容。在详细审查的 167 份报告中，只有少数报告在土著和地方社区及传统知识方面取得显著进展。但是，一些缔约方（包括厄瓜多尔和加拿大）提供了与土著和地方社区有关的众多问题的全面综合报告。有些地区、特别是拉美和加勒比海地区，总体上提供了有关土著和地方社区的重大法律进展的综合报告。

23. 对于这些数量较大的报告所作的分析使我们可以得出一些区域性趋势。考虑到本报告的目的和所涉及的主题，秘书处使用了联合国土著问题常设论坛使用的七个地理文化区域划分。¹² 下面是根据这些区域划分对各区域进展的分析。

B. 非洲

24. 在非洲地区，人们对传统知识的意识和赞赏程度在提高，包括意识到需要充分保护传统知识，由非洲区域知识产权组织（ARIPO）及其成员国于 2010 年 8 月在纳米比亚斯瓦科普穆召开外交会议并在会上通过了《关于保护传统知识和民俗表现体的斯瓦科普穆议

¹¹ 详细情况请联系 John Parrotta (任务组协调员)：jparrotta@fs.fed.us

¹² 非洲；亚洲；中东欧和高加索地区；欧洲和北极地区；拉丁美洲、包括加勒比海和中美洲；北美；及太平洋地区。

定书》¹³ 就是很好的说明。对于地方社区在国家和国际一级实现公约目标方面所起作用意识也在不断得到加强。在名古屋议定书得到通过和执行的背景下，可以说非洲地区拥抱了社区协议的概念和惠益分享的价值。

25. 特别值得一提的是，科特迪瓦建立了有关森林和圣址保护的传统知识数据库。在马达加斯加，共有约 500 宗将自然资源管理权移交给当地社区的案例，涉及约 178,000 公顷土地。南非建立了土著知识体系，通过这一体系为土著人民保持和保护生物多样性的努力提供补偿。南非还认可传统治疗师并为他们成为基层医疗提供者提供认证培训。这样使得该国得以对传统草药的习惯性可持续利用进行有章可循的管理。

26. 阿尔及利亚报告在推动传统知识的工作方面的兴趣，但尚需在国家一级采取措施维护和发展当地的生物资源和与此相关的知识和做法。此外，在该国对不同生态系统所进行的研究中，各有关区域规划的管理者均强调需要保持土著和地方社区的社会文化多样性。此外，传统知识、创新和做法长期以来一直是国家研究规划的核心。阿尔及利亚还制定了初步的法律草案，用于规定收集、流通和使用生物资源和相关传统知识的条件。在这一初步法律草案中，根据国家对其管辖范围内生物资源的主权，生物资源和知识受到授予农村人民的特殊知识产权的约束。

27. 在贝宁，帕布提亚植物园既是以皮尔族人的传统医药知识为基础。该植物园是皮尔族社区、非政府组织、其他组织和当地社区之间合作的结果，以便更好地利用与生物多样性保护有关的传统知识。植物园包含传统医药使用的 103 种木本和 60 种滨河草药品种。

28. 津巴布韦报告成立了社区以及环境教育中心，促进在正式和非正式的教学、学习、培训和推广活动中包括科学知识和土著知识这两方面，从而改进现有的教育活动的效果。此外，津巴布韦还报告在最近修订的国家种子法中认可农民保留、保存和销售当地种子的权利，这是一个重大成就，但是由于缺少资源，影响了这一战略的实施。津巴布韦还强调，非政府组织和社区组织在提高地方社区保护和可持续利用的积极性方面具有重要作用。

C. 亚洲

29. 一些亚洲国家具有让土著和地方社区参与有关当地自然资源保护和利用问题的强大的文化。印度的 2002 生物多样性法规定所有有关获取生物资源和有关传统知识的活动必须进行磋商，从而确保地方社区在决策进程中的参与。中国正在确保其遗传资源数据库中写明遗传资源的起源地所在社区，以便惠益可回流到当地社区。

30. 在亚洲地区，对传统知识及对其实施保护的必要性有深刻的理解，印度政府建立传统知识数字图书馆即是明证。印度和尼泊尔开展与生物多样性有关的传统知识登记已经有一段时间。特别是印度在这一领域相当领先。印度积极推动传统知识数字图书馆建设，使其成为记录和保护传统知识的有力工具，并且最近这一数据库向欧洲和北美专利事务所开放，以期停止颁发基于传统知识的不当专利。印度还积极推动保护传统知识的国内法规，

¹³ http://www.aripo.org/images/Swakopmund_Protocol.pdf

并确保传统知识无论在国内或国外均不能被申请专利。尼泊尔还成立了地区生物多样性委员会，用于认可和保护传统知识。马来西亚报告在萨拉瓦克地区有一个令人感兴趣的传统知识整理记载项目。此外，马来西亚自然资源部可能考虑建立传统知识数字图书馆。

31. 中国报告了保护和利用生物物种资源的国家方案、国家知识产权战略和有关少数民族事务的第十一个五年计划，其中涉及保护传统知识及保护知识持有者的权利。中国还报告了让地方社区直接参与生物多样性保护的益处。这种参与让地方社区的工作和生活条件得到极大改善。退耕还林项目涉及超过 3200 万农户和 1 亿 2400 万农民，分布于 25 个省、自治区和直辖市。截至 2006 年底，每户退耕还林的农户平均可得到 3500 元补贴。该项目还为调整农业结构、迈向可持续利用模式提供了良机。许多地方政府积极试验有效的管理模式和先进的运行机制，扶植在当地具有比较优势并有利于生态的产业，并正在取得良好的经济效益。

32. 在马来西亚，萨拉瓦克生物多样性中心自 2001 年以来一直负责开展传统知识整理记载工作。传统知识整理记载工作的主要目的是通过记录或整理工艺、能力建设研讨会以及繁殖和管理有用的土著植物，便利地方土著社区保持其传统知识。该项目还鼓励地方土著社区栽培有用的土著植物供自家使用。

33. 伊朗伊斯兰共和国的报告中提出了一个有趣的矛盾：一方面，政府强调保护“在农业实践和食品生产方面大量积累的土著知识”的重要性，但另一方面，政府注意到地方群众继续商业性收获森林资源，在某些情况下是该国森林生物资源丧失的主要原因。尽管如此，伊朗伊斯兰共和国在全国生物多样性战略和行动计划中已制定了一个全国性目标（目标 5），即：“制订全面规划，保护与生物多样性公约有关的传统知识、创新和做法”。直至不久前，人们对于传统知识决策体系和农民及地方社区的资源管理结构还不够了解或赞赏。但是目前正在考虑采取进一步措施保护传统知识、创新和做法，包括地方社区的权利并研究其范围。然而，目前尚没有关于分享利用遗传资源所产生惠益的具体措施。

D. 中东欧和高加索地区

34. 这一地区的国家政府报告，土著和地方社区普遍缺少执行公约方面的能力，但具有传统知识的丰富历史。塔吉克斯坦指出公共卫生系统正是基于有关动植物的传统知识和几个世纪以来积累的传统医药。这些传统基于有关草药的知识和在高海拔地区改善健康状况的做法。但是，不加管制地采集草药和动物破坏了物种恢复的速度。关于保护传统知识的法律在 2007 年 6 月得到通过。

35. 俄罗斯联邦报告该国是一个多民族的国家，境内共有超过 180 个民族，每个民族都有自己独特的文化和关于生物资源习惯利用的本民族传统。俄联邦的公民讲超过 150 种语言，其中 24 种语言得到国家的官方认可。有几十种语言处于濒危状态，讲这些语言的人数只有 5 到 50 人。语言多样性最多的地区是北高加索地区，同时这也是生物多样性最丰富的地区。俄罗斯的报告承认在联邦一级现行的有关土著人民和地方社区权利（包括生物多样性的惠益分享或获取和使用其传统知识）的监管和法律框架有待改进。但是，俄罗斯的确有保障俄联邦土著人民权利的总体性法律。

36. 保加利亚的第四次国家报告强调，传统知识和做法是其国民特质的重要特点，并且是地方社区文化的基础，通过其生活方式和传统得到保存。保存保护活动作为促进国家多样化和独创性的一部分得到鼓励，并且构成文化和自然开发或生态旅游的前提条件。在对自然的传统利用的基础上开发地方做法是文化、农业、旅游业和环境有关活动获得财政支助的前提条件。结果，创造了具有吸引力的产品和服务，构成地方经济的一部分，并带来收入和财富的增加。保加利亚报告用很大的篇幅着重介绍用于传统医疗、药品和化妆品的药用植物。采集药用植物用于商业目的是很多当地人重要的收入来源。药用植物的年消费量约为 17000 吨，其中约一半来自于就地自然物种。在过去几年中，人们越来越关注草药的生产，以及满足生物（有机）生产的要求。其中一个主要的要求就是确保可持续产量的做法和保护物种。这也有利于保护野生草药以及它们所在的生境。

E. 欧洲和北极

37. 包括比利时、德国、西班牙和瑞典在内的若干欧洲国家通过其国际开发援助计划向发展中国家提供了支持，鼓励这些国家的土著和地方社区参与与其传统知识、创新和做法的利用以及获取和惠益分享进展有关的决策进程。包括比利时、西班牙和瑞典在内的发达国家报告资助了发展中国家有关传统知识的项目。挪威正在回顾其与生物多样性有关立法，其中充分考虑到有关土著和地方社区传统知识的方面。

38. 在芬兰，撒米人议会是芬兰国家生物多样性委员会及其监督小组的成员之一，其职责之一是维护包括传统知识在内的信息交流。2005 年，挪威出台了政府当局与撒米人议会之间的磋商程序，这一程序将适用于所有对撒米人利益有直接影响的新法规或活动。

39. 西班牙有 42/2007 号法，支持创立西班牙有关自然遗产和生物多样性的传统知识数据库，以及与生物多样性保护和可持续利用及地理多样性有关传统知识的数据库。关于国际合作，保护传统知识这一目标被认可作为 2009-2012 西班牙合作计划 III 的目标。此外还有西班牙与土著人民合作战略，可以不同方式进行应用，其中之一是通过西班牙国际开发合作署土著方案进行，这一方案的优先领域之一是执行生物多样性公约的第 8(j) 条。

40. 在西班牙提交的报告中，政府特别提请注意撒米人倡议（2007），这一倡议是从撒米人的角度整理记录和维护传统生态知识。两个撒米人基层试点项目已经得到启动，分别是：由社区记录整理传统撒米人土地保有权以及生物资源的使用。

F. 拉丁美洲，包括加勒比海和中美洲

41. 总体来讲，在拉美和加勒比海地区国家报告中出现了关于土著和地方社区的一些重大发展，包括认可其权利并在其切实参与与其利益攸关事项的基础上，制定和开发了具体的政策和方案。这些大范围的进展对传统知识、习惯性可持续利用、惠益分享和与公约直接相关的其他事项有直接影响。

42. 例如，阿根廷于 2007 年在环境和可持续发展部内部通过了第 58/2007 号决议，成立了土著人民和自然资源管理局，用于制定国家政策，确保管理好土著人民的土地及其领土和自然资源，行使其权利，从他们的世界观角度制定优先发展领域。阿根廷维护由土著

社区所选择的本土玉米品种的种质库。阿根廷还有诸如居民和社区方案这样的规划和国家级项目，其目的是加强政策和立法，迈向认可在保护区内位于缓冲区的定居者和本土社区及土著人民的权利。

43. 伯利兹报告正在实施托勒多健康森林计划，让土著社区参与森林资源的可持续管理，同时协助这些社区脱贫。已经成立了若干个重要的社区组织，用于推动土著人权利并维护文化多样性。伯利兹传统治疗师协会，简称为 *Ixchel*，在记载和维护传统可持续做法和识别物种并运用不同的草药方面发挥了作用。

44. 智利通过了土著法（1993 年 19253 法），据此成立了全国土著发展公司。这一公司负责管理一个文化和教育基金，这一基金是名为“管理和保护土著文化遗产”方案的一部分，用于推动传统医药，以此作为批准国际劳工组织第 169 号公约的一部分。此外，智利有一个名为“起源地计划”的方案，通过符合土著社区文化、目标和形式的项目支持森林的发展和对自然资源的管理。

45. 在哥伦比亚，土著人口占全国人口的 3.4%。根据最新的人口普查（DANE2006），哥伦比亚约有 4400 万人口（男性占 49.5%，女性占 50.5%），其中约 70% 居住在城市地区，30% 居住在农村地区。在哥伦比亚，土著语言社区维护着 64 种语言和 292 种方言。但是在过去 50 年中，超过四个少数民族已经灭绝（其中包括卡拉拉人和欧旁恩人等），并且据估计，还将有十个即将消亡（提尼瓜、卡里约纳、坎库阿莫、什米拉、新达瓜等）。

46. 哥伦比亚有法律要求，对所有可能影响少数民族的开发项目进行公开听证，但尚未执行阿格维古准则。各部委对于未遵守磋商和信息提供要求者不予颁发执照或许可证。宪法还给予少数民族权利，可要求在国会中有政治代表（三名参议员）。哥伦比亚有在国家公园体系下保护区中的社区生态旅游方案。该方案得到社区生态旅游准则的支持，包括让社区积极参与的规划和管理工具。此外，印第瓦希阿尔托弗拉瓜国家公园、奥利托印吉安抵植物保护园和阿帕玻里斯亚格格国家公园都宣布通过实施让土著社区参与的联合管理项目，保护传统知识和先辈遗留的知识。

47. 哥斯达黎加制定了并正在实施将生态系统与土著社区结合管理的规划，该规划的目的是加强土著社区在土著保留区中保护生物多样性的能力。

48. 在古巴，为了支持地方社区，小农户协会促进“农民对农民”的交流，即在农民之间进行经验和知识的沟通，从而实现可持续农业。古巴还指出阿格维古准则与古巴国家立法和进程之间的协调统一。

49. 厄瓜多尔的报告是针对土著和地方社区与公约有关问题最为全面的分析之一。厄瓜多尔报告，在厄瓜多尔的亚马逊河地区，大片的森林、草场和小农场已经被转化用于种植棕榈油作物 (*Elaeis guineensis*) 和 奎冬茄 (*Solanum quitoense*)，使土著人民流离失所并改变了他们的传统管理和农业进程 (INIAP, 2008)。安第斯地区的自然植被已经几乎全部被“现代”作物和城市住房所取代。但是，仍有相当数量的土著和农村社区一直处于增长趋势，并保护了各种不同作物的传统品种，如玉米 (*Zea mays*)，土豆 (*Solanum tuberosum*)，

红薯 (*Ipomoea batata*), 乌卢库薯 (*Ullucus tuberosus*), 酢浆草 (*Oxalis tuberosa*), 白胡萝卜 (*Arracacia xanthorrhiza*), 藜麦 (*Chenopodium quinoa*), 羽扇豆 (*Lupinus mutabilis*), 豆子 (*Phaseolus vulgaris*) 和其他谷物、块茎和安第斯根茎作物, 用于自家食用和销售。考虑到其他的国家次区域, 厄瓜多尔共有超过 1000 万公顷的森林覆盖面积, 其中包括热带雨林、山区森林、安第斯高地森林和旱地森林。但是这些森林中只有 40%属于厄瓜多尔国家保护区系统, 其他 60%在个人土地所有者及土著社区的手中。

50. 在联合国贸易与发展会议及厄瓜多尔环境部的支持下, EcoCienciaCORPEI 实施了可持续生物贸易计划, 采取了一系列措施, 旨在以符合可持续环境标准的方式收集、生产、处理和销售从生物多样性中获取的产品和服务, 造福当地社区。INIAP 还通过与农民联盟和可塔卡其土著组织成员合作开展的新项目将种质资源传递给农民, 从而协助社区重新引入或维护传统作物和作物品种。

51. 厄瓜多尔第四次国家报告还突出了许多土著团体开发的生态旅游项目, 如: Kapawi (位于东南部 Achuar 地区)、Quehueri'ono (位于中东部 Huaorani 地区, 靠近 Yasuni 国家公园)、RICANCIE (位于 Napo 省 Alto Napo 的 kichwas 九个社区网中)、Guacamayos 红色联盟 (位于 Antisana 生态保护区脚下的十一个社区)、Atacapi-Opip (位于 Puyo 的 132 个土著社区), 并表示社区旅游业是国家经济的一个支柱。

52. 在危地马拉, 主要的少数民族包括玛雅人、新卡斯人、加里夫纳斯人及拉蒂诺人 (又称梅斯蒂佐斯人), 共有 23 个土著语言团体。危地马拉有一个社区共有土地战略, 其中包括评估和恢复传统知识。危地马拉国家保护区理事会成立了土著人民和民众社会办公室, 鼓励对保护区采纳新的管理方法, 如社区共有土地。玛雅生态圈保护区于 1990 年成立, 迄今一直是从环境服务中获取效益的全球典范。该保护区是为适应全球在自愿市场上针对碳减排信贷需求而实施的危地马拉碳倡议的一部分, 其协调机构包括热带雨林联盟、全国保护区理事会、环境及自然资源部、佩特安森林社区协会、森林租界代表及私有租界代表。所产生的效益和收益方包括: (一) 为 1000 多个依赖森林的家庭带来收入; (二) 地方就业的新来源; (三) 支持可持续发展进程和地方政府机构; (四) 私有行业直接参与。

53. 由于包装食品和饮料的入侵以及大型农场完全单一种植用于出口的作物 (主要是甘蔗、棕榈油和草场/牧场), 危地马拉的传统粮食和医药生产方式流失, 农业生物多样性受到严重威胁。另一个威胁是土著和地方社区人口持续从农村流向城市 (逃离农村), 寻求经济机会。结果, 人们抛弃了传统做法 (家庭菜园、食用野生植物、天然药品等) 而采纳城市生活方式。

54. 圭亚那报告该国在 2006 年颁布了亚美印第安法, 认可并保护传统和习惯基础上的土地所有权。除国家以外, 亚美印第安人是该国第二大的合法土地所有者, 拥有圭亚那总国土面积的约 14%。保护区/保留区是用于保护和维持圭亚那生物多样性的许多手段之一。自 1999 年以来, 在查明并指定保护区/保留区方面取得重大进展, 目前圭亚那 7%的面积被保留用于保护区/保留区。根据 2006 年亚美印第安法, 圭亚那在南部 Rupununi (Konashen)地区成立了第一个由社区拥有的保留区。此外, 通过 2006 年亚美印第安法认可土著土地并迄今认可了约 14%的国土面积, 这证明圭亚那将履行其在公约及第 8(j)条下

的义务。更重要的是，圭亚那认识到需要跨行业、跨部门执行公约和国家生物多样性战略和行动计划，这一点在国家保护和可持续利用生物多样性战略以及国家生物多样性战略和行动计划中分别写明。然而，现实情况是由于资源有限（如资金和人力/技术限制），面临很大挑战。尽管面临这些挑战，国家生物多样性委员会让广泛的利益攸关方参与并开展全国磋商，讨论一些国家生物多样性战略和行动计划下的项目，特别是建立国家保护区体系。通过全国性磋商，与地方社区建立了伙伴关系，从而减少冲突，增进建设性对话，并得以推动保护区工作进程。

55. 洪都拉斯报告国际劳工组织第 169 号公约代表了土著和当地人民参与问题国家立法的主要来源，并且据此成立国家土地理事会，土著和地方社区组织积极参与其中。

56. 在墨西哥，土著民族和农村地区的领土共占 2400 万公顷，为国土面积的 12.4%，其中三分之二被得到良好保护的植被覆盖。例如，墨西哥的云雾森林、热带森林和雨林的一半位于土著/农村社区，此外该国所有云雾森林的 51% 为 28 个土著民族所共享 (Boege, 2008)。这表明墨西哥许多生态系统的监护权主要在当地人民的手中。降水量最高的地区中一半位于土著人民的领土范围内。这些地区涵养了全国年度总降水的 21% (Boege, 2008)。这对于维护城市地区的水源供给具有重要意义。关于农业生物多样性保护，墨西哥是玉米多样性的中心，已经开展了付费保护本土玉米及其野生亲缘 (teosinte 和 tripsacum) 的计划。该计划为在其田间种植本土玉米品种或有 teosinte 和 tripsacum 的农民给予直接付款。

57. 墨西哥还制定了 2007-2012 土著人民和环境规划，目的是确保在环境行业具有确保土著人民能够平等获取和控制所使用和传播的资源，公平地参与惠益并尊重有关生态系统和生物多样性及有关传统知识的使用和可持续管理的习惯性监管制度体系。这些原则包括：在可能核准和指定在土著领土上开展的有关基础设施的公共工程及特许使用和开发生态系统和生物多样性之前通知土著社区并于他们磋商，基于自由和事前知情同意，在建立各种形式的保护区时避免负面的文化影响，并采取环境政策手段认可和加强土著人民的知识和传统知识及其对森林资源和生物多样性的利用和管理。

58. 墨西哥还建立了参与机制，包括可持续发展磋商理事会、全国森林理事会和州一级理事会、全国保护区理事会及其咨询董事会等。每一个理事会有 16 名理事，其中必须有土著代表以及来自各社会阶层和学术界的代表、非政府组织、性别代表和青年议员及联邦和各州政府的代表。还与土著人民组织召开了就保护区问题的研讨会，在会上社区根据自身遇到的问题和需求（如性别问题，特别是手工艺品和草药生产）自行诊断并规划自己的活动。

59. 尼加拉瓜有七个民族，是一个活跃的基因和文化混合体。尼加拉瓜有五种语言和三种方言。尼加拉瓜国为土著民族划分了土地并给予他们土地所有权。该国还推动对传统知识开展研究和记录整理，编写语言词典并特别促进使用每个土著社区的语言和方言开展教育。

60. 在巴拿马，最大面积的森林丧失出现在 Ngöbe – Buglé 流域，这里的森林由于新开垦农田的压力而丧失。但是，巴拿马在中美洲生物走廊项目环境管理局框架下，正在实施

水土保持计划，将水资源管理与可持续发展结合起来。在巴拿马，昆那人大会通过了一项暂停令，停止捕获和食用海龟和龙虾（2005-2010）。此外，在与国家环境管理局和昆那土著人联合管理下，与位于 Bocas del Toro 的农村社区开展了两个海龟保护项目。2009 年 4 月 25 日颁布的关于获取遗传资源及惠益分享的国家法令已经得到实施，要求在土著地区开展的任何研究项目均须得到土著当局的事先知情同意。

61. 圣卢西亚报告该国让包括地方社区在内的所有利益攸关方参与的遗产旅游项目为地方社区带来了效益，并为遏制物种和遗传多样性的侵蚀做出了贡献。这通过签署联合管理协议并加强社区权利并促进他们积极参与管理得到实现。

62. 在特立尼达和多巴哥，地方社区自我组织成立正式的团体，更加有效地参与该国自然资源的联合管理。

63. 乌拉圭在第四次国家报告中表示，该国考虑到名古屋议定书，正在出台有关获取遗传资源和相关传统知识的新的国家法规。

G. 北美洲

64. 加拿大的报告很好地总结了土著自我管理的各种可能性。加拿大（以及澳大利亚和尼泊尔）已经建立了一些让妇女、特别是土著妇女参与生物多样性有关活动的机制。加拿大有原住民妇女计划，让原住民妇女有能力对影响其自身社区和加拿大社会的社会、文化、经济和政治福祉的政策、规划、法律和决策发挥影响。加拿大报告推动土著人民的参与，包括让土著代表作为加拿大代表团成员参与有关国际会议，不仅包括生物多样性公约下的会议，还包括其他有关公约，如关于濒危野生动植物物种国际贸易的公约及世界自然保护联盟的会议，特别是如果有关会议涉及相关问题，如皮毛贸易问题。为了加强传统知识，加拿大还在与土著社区协作，加强传统语言的保持和使用，并报告在过去十年中，讲传统语言的土著人口维持在 29% 左右。纳入传统知识已经成为加拿大各生物多样性活动中一个重要的内容，并提供了有关可持续利用动植物以及各生态系统之间的联系和当前所面临的压力等方面的信息。

65. 加拿大最近通过了因纽特影响和惠益协议，这是在加拿大政府、努那伍特同加维克公司以及四个区域因纽特协会之间谈判达成的。该协议允许在巴芬岛建立三个新的国家野生动植物保护区。该协议写明将开始筹备文化资源数据库，支持为努那伍特定居区内的十个现有保护区及三个拟定保护区编写解释性材料和制定管理计划，并将为这些地区确定因纽特语言的地名。通过在制定任何管理计划中包括重要的因纽特传统和生态知识，联合管理的做法和协作性机会将有利于推动保护和可持续利用。

H. 太平洋地区

66. 太平洋地区国家越来越意识到传统知识的价值；但是，目前已经采取措施实施第 8(j) 条和相关条款的国家不多。许多太平洋地区国家认可包括海洋保护区在内的社区保护区的作用，以及开展地方管理和运用传统知识的效果。在这方面已经取得了实实在在的进展。

67. 斐济报告自 2000 年以来成立地方管理的海洋区网，分布在 410 个传统捕鱼区。斐济还力求将 30%的海洋区保护起来，构成在捕鱼区中具有生态代表性并得到有效管理的区域网。这一网络不仅保护了斐济的资源，同时还赋予当地社区能力。这一倡议赢得了 2002 赤道倡议奖。

68. 关于社区保护区问题，萨摩亚让地方村庄的首领理事会发挥领导作用，使用村庄的规章禁止不可持续的捕鱼方式并划出禁渔区用于恢复鱼群数量和海洋生态系统恢复。根据最新报告，共有七十个村庄管理的渔业保留区。在管理社区所有的渔业保留区项目中，还越来越多地采取更为综合性的生态系统方式，并由许多社区采取行动减少陆源污染。

69. 库克群岛报告，对于与库克群岛生物资源的习惯性利用有关的传统知识和做法管理不善仍然是一个重大的障碍。对库克群岛传统知识和做法的了解通常仍仅限于地方从业者，如塔翁加（传统治疗师），其中许多人因担心会被包括外国人在内的其他人滥用或盗用，不愿意分享他们关于传统医药中生物多样性物种的知识。库克群岛的政策和法律框架也不到位，难以保护传统知识和做法以及这些知识持有人的权利和防止生物盗窃行为。

70. 纽埃报告正在成立全国委员会，主管保护和获取传统知识，并建立保护传统知识的特殊机制。

I、 总体进展评估

71. 167 个国家提交了报告，得以对国家一级执行第 8(j) 条和相关条款的情况进行评估。虽然某些缔约方（往往是有相当多土著或地方/传统社区的缔约方）取得了良好的进步，但第 8(j) 和相关条款的总体执行尚需增进努力和支持，并需要采取战略性做法。第 8(j) 和相关条款（包括第 10(c)条）的某些方面（如尊重传统知识）在某些地区和特定的国家（包括非洲和亚洲）十分明确，而其他方面（如社区保留区和专由社区管理的海洋保护区）在太平洋国家得到广泛支持和运用。

72. 在很多国家在为确定土著和地方社区的传统知识、创新和做法的现状和趋势的工作提供支持方面取得了进展，这是由于对其价值的意识在更广泛的范围得到提高，以及由于名古屋议定书的通过和实施。但是，只有一些国家认可传统知识或生物多样性的习惯性可持续利用对于生物多样性保护和可持续利用的重要性，以及在地方管理保护区方面的潜在价值。

73. 许多土著和地方社区正在考虑对其传统知识进行整理记录的项目，虽然土著和地方社区（特别是拉美和加勒比海地区）总体上不赞同这些措施。

74. 一些国家注意到出现了跨行业的进展，尤其是卫生部门对与传统医药表现出更大的兴趣。¹⁴ 南非指出，该国人口中超过 70%继续依赖传统草药作为医疗的首要来源。南非已经认可传统治疗师，并为他们提供进一步培训以成为初级医疗工作者。乌干达报告在保护传统知识方面得到包括卫生和环境部门在内的跨部门政府部门的协助。

¹⁴ 特别是布隆迪和南非。

75. 阿格维古准则的执行仍处于早期阶段，因为很少有国家已经审查其有关政策和法律并做出适当调整，虽然令人鼓舞的是，一些国家已经制定并正在实施一些原则上与阿格维古准则的某些方面一致的政策和法律。关于土著和地方社区参与有关决策进程的机制，一些国家已经制定到位政策、法律和机制，包括鼓励这种做法的土著咨询团体；但是，尚不清楚这些机制的实施情况及其有效的程度。土著和地方社区妇女参与有关决策进程和活动的情况与此类似。为土著和地方社区制定自身社区计划（包括社区协议）给予财政支持似乎也缺乏，因为只有为数很少的几个国家明确表示提供了这种财政支持。

76. 多数缔约方（87%）采用联合管理和/或社区参与方式管理生物资源。斐济（萨摩亚和其他太平洋国家的报告中也提及）援引了 2009 年编写的关于南太平洋地方管理海洋区的现状和潜力的一份技术报告¹⁵，确认在过去十年中南太平洋地区海洋管理区大规模扩大。这些海洋保护区由分布在 15 个独立国家和地区的超过 500 个社区实施管理，管理方式基于该地区的独有特征 - 习惯性保有权和资源获取，在多数情况下利用社区在传统知识和治理方面的优势，结合需要采取行动的地方意识。在几份报告中均提到非政府组织在让地方群众参与自然资源管理方面的重要作用。

77. 一些缔约方报告正在不断探索可持续利用生物多样性的办法和手段，如通过可持续旅游业或生态旅游，同时将生物多样性保护与改善当地生计和减贫联系起来。例如，在圭亚那，伊瓦克拉玛树冠空中走廊（让游览伊瓦克拉玛森林的游客从独特的角度观赏森林树冠及其中的野生动物）即是一个森林商业合作伙伴（地方社区与私有商业企业）进行惠益分享的独特范例。这一合作项目表明生态旅游在商业上可获成功，并为土著社区提供实在的效益和所有权。

78. 一些国家（38%）提到生物多样性已经包括在地方和社区规划和方案中，特别是有关渔业、林业和旅游管理的社区规划。一些国家（30%）报告其地方和社区计划与国家生物多样性战略和行动计划联系在一起。

三、 建议草案

第 8(j) 和相关条款不限成员名额特设工作组可建议缔约方大会第十一届会议：

(a) 注意到将工作方案的有关任务纳入公约下各工作领域并通过国家报告汇报的进展；

(b) 请执行秘书在国家报告中提交的信息基础上，继续向第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额休会期间特设工作组第七次会议报告执行第 8(j)条和相关条款、以及将第 8(j) 和相关条款有关任务纳入专题领域方面取得的进展；

¹⁵ Govan 及他人，2009。太平洋群岛地区地方管理海洋区之现状和潜能。 SPREP/WWF/ Reefbase/CRISP. 报告全文见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/pa/wspapac-01/other/wspapac-01-status-marine-en.pdf>

(c) 请缔约方、特别是尚未提交关于执行第 8(j)条和相关条款工作方案、包括关于土著和地方社区的国家性参与的情况；关于执行《对拟议在圣地以及土著社区和地方社区历来占据或使用的土地和水域举办的，或可能对其产生影响的开发项目进行文化、环境和社会评估的阿格维古准则》¹⁶的情况；以及执行《尊重土著和地方社区与保护和可持续利用生物多样性有关的文化和知识遗产的塔卡利瓦伊瑞道德行为守则》的情况的缔约方，¹⁷在经与土著和地方社区协商后，直接或通过第五次国家报告提供有关信息，并尽可能赶在第 8(j)条工作组第八次会议之前提交这方面的资料，并请执行秘书分析和总结这些资料，并将其提交给第 8(j)条和相关条款问题工作组第八次会议，以便进一步推动这一事项；

(d) 请执行秘书审查第四次和第五次国家报告，以期经与缔约方及土著和地方社区及其他方协商，归纳出一系列关于执行第 8(j) 和 10(c)条及相关条款的地域均衡的良好做法，并以技术系列报告的形式提供这些案例研究和范例，供缔约方及土著和地方社区和感兴趣的利益相关者参考；

(e) 决定在缔约方大会第十二届会议之前召开一次第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额休会期间特设工作组会议。

¹⁶ *发音为：{agway-goo}。由准则谈判所在地蒙特利尔附近的卡纳瓦克社区提供，在莫霍克语言中意为“天造万物”。

¹⁷ 发音为{Tga-ree-wa-yie-ree}，莫霍克语言中意为“规矩”。